



Конвенция о
ликвидации
всех форм
дискриминации
в отношении женщин

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/SR.374
25 August 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Восемнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 374-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке
в среду, 28 января 1998 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа ХАН

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Сводные второй и третий периодические доклады Болгарии (продолжение)

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТАТЬИ 21 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях данной сессии будут изданы в качестве единого исправления, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Сводные второй и третий периодические доклады Болгарии (продолжение)
(CEDAW/C/BGR/2-3)

1. По приглашению Председателя г-жа Приматарова (Болгария) занимает место за столом Комитета.

2. Г-жа ЛИН ШАНДЖЭНЬ подтверждает мнение других членов о том, что болгарскому правительству следовало бы создать орган, который занимался бы исключительно женской проблематикой: женщины, оказавшись в целом в более уязвимом положении и особо пострадав от трудностей, вызванных переходным периодом, нуждаются в особой защите. Ни Постоянный межправительственный совет по осуществлению Национального плана действий, ни министерство иностранных дел, выполняющее функции координатора, не могут уделять должного внимания всем аспектам вопроса равенства мужчин и женщин; не сможет этого сделать и планируемое управление омбудсмена по правам человека. Кроме того, она надеется, что правительство, помимо простой защиты прав женщин, примет позитивные меры по пункту 1 статьи 4 в целях содействия женщинам в достижении равенства.

3. Г-жа ПРИМАТАРОВА (Болгария), выражая признательность Комитету за его конструктивные замечания и интерес к положению в ее стране, отмечает, что в четырех документах, которые будут представлены членам Комитета, они смогут найти многие ответы на многочисленные заданные ими вопросы, рассмотреть которые сейчас полностью невозможно. В Национальном плане действий 1996 года, составленном совместно с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) Национальным советом по социальным и демографическим вопросам, который был недавно переименован в Национальный совет по этническим и демографическим вопросам, особое внимание уделяется положению цыган, а в правительственном докладе от февраля 1997 года также содержится значительная информация об образовании и положении цыган и излагается программа, разработанная совместно со специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций в целях решения их проблем. Болгария принимает меры по интеграции этой этнической группы в жизнь общества и будет сотрудничать в этом вопросе с Европейским союзом, поскольку положительное рассмотрение вопроса о ее вступлении в Европейский союз зависит от этих усилий. Наконец, в докладах ее правительства 1997 года, представленных Комитету по правам ребенка и Комитету по ликвидации расовой дискриминации, также содержится значительный объем информации по вопросам, интересующим членов Комитета.

4. Отвечая на вопросы, поставленные на 373-м заседании, она говорит, что законопроект о создании должности омбудсмена по правам человека будет рассмотрен на двух предстоящих семинарах: заседании омбудсменов Совета Европы и практикуме ПРООН. Ее правительство осознает необходимость определения четких полномочий в отношении подхода к гендерным вопросам. Что касается учреждения специального механизма для защиты интересов женщин, то в Национальном плане действий предусмотрено создание с этой целью межправительственного учреждения под председательством министра социального обеспечения. Эту должность занимает мужчина, однако можно надеяться, что в работе учреждения будут участвовать и женщины; этим, в частности, объясняется, почему министерство иностранных дел, в котором несколько руководящих должностей занимают женщины, было уполномочено выполнять функции

/...

координатора. Следует отметить, что реформа правительства, относящаяся к приоритетным вопросам в контексте присоединения Болгарии к Европейскому союзу, продолжается. На рассмотрение парламента представлены два законопроекта об общей административной реформе и реформе гражданской службы; эти законы помогут определить надлежащее место для национального механизма для защиты интересов женщин.

5. В настоящее время уже принимаются некоторые позитивные меры в интересах женщин: так, возраст выхода женщин на пенсию составляет 55 лет с учетом того, что женщины обычно несут двойную нагрузку в связи с выполнением домашних обязанностей и производственной деятельностью, в то время как возраст выхода на пенсию мужчин составляет 60 лет, хотя при вступлении в Европейский союз оба возрастных предела будут увеличены. Позитивные действия в одних сферах деятельности требуют тщательной проработки во избежание срыва уже достигнутых женщинами крупных положительных результатов в других сферах, таких, как судопроизводство, где они фактически перепредставлены. Что касается необходимости осуществления позитивных действий в сфере занятости, то следует уточнить, что среди 500 000 безработных - и мужчины, и женщины, при этом последние находятся на деле в несколько более лучшем положении: в 1996 году безработными были 258 000 мужчин по сравнению с 232 000 женщин. Болезненный переход к рыночной экономике, предусматривающий закрытие государственных предприятий, лег тяжелым бременем на всех граждан страны, однако никакой особой дискриминации в отношении женщин не отмечается.

6. Она не располагает статистическими данными о насилии в отношении женщин, торговле ими, проституции или педофилии, однако может заверить Комитет, что последняя проблема остро в Болгарии не стоит. Все эти явления достаточно новы и обусловлены трудностями перехода; им также присущ международный и региональный аспект, что означает необходимость принятия совместно с другими странами соответствующих мер по их устранению. Болгария относит эти мероприятия к числу приоритетных и уже сотрудничает в рамках усилий, осуществляемых на юго-востоке Европейского региона в целях борьбы с организованной преступностью, используя аналогичный опыт сотрудничества в Балтийском регионе. Эти усилия уже принесли положительные результаты в выявлении международных преступных синдикатов. Кроме того, в рамках своей внутренней деятельности министерство внутренних дел, министерство юстиции и парламент создали соответствующие рабочие группы, занимающиеся расследованием жалоб граждан о насилии в отношении женщин. При решении всех этих вопросов правительство осознает необходимость проведения информационных кампаний совместно с неправительственными организациями и средствами массовой информации в целях повышения осведомленности общественности; такие действия, вероятно, нужны больше, чем новое законодательство. При этом правительство, прежде всего, ориентируется на осуществление профилактических мер.

7. Что касается политики в области здравоохранения, то Болгария тесно сотрудничает с другими странами и Европейским союзом в вопросах аборт и распространения контрацептивных средств, прежде всего в рамках программы планирования семьи, упомянутой в пункте 122 доклада, которая должна стать основным мероприятием и на реализацию которой выделено 200 000 экю. Кроме того, правительство создало новую систему общественного здравоохранения, предусматривающую бесплатное обслуживание в региональных учреждениях. Система является временной и будет изменена через два года.

8. Пожилые люди, прежде всего пожилые женщины, действительно особо пострадали в финансовом отношении от экономических реформ, и поэтому была разработана программа финансовой помощи, рассчитанная прежде всего на тех, кто оказался в результате этого в очень нелегком положении.

9. Хотя по техническим причинам Конвенция в Болгарии не была опубликована, Верховный Суд недавно принял решение о том, что это не затрагивает вопросов ее осуществления. В любом случае Конвенция была переведена и получила широкое распространение.

10. Проблемы перехода, например безработица и нищета, носят сегодня в Болгарии особенно острый характер ввиду ненормального макроэкономического положения - темпы инфляции в прошлом году составили 560 процентов - и установленных в результате этого жестких экономических ограничений. Однако предлагаемый бюджет на 1998 год нацелен на снижение инфляции до 16,8 процента, что позволит оздоровить обстановку в целом. Она заверяет Комитет, что на все его вопросы в конечном счете будут даны подробные ответы; она сама доведет вопросы и рекомендации Комитета до сведения совета министров.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает признательность представителю Болгарии за ее полезное выступление и ответы, поясняющие обстановку в ее стране. Ратификация большинства международных документов, касающихся женщин, вызывает удовлетворение, равно как и включение положений Конвенции во внутреннее законодательство и снятие Болгарией оговорки в отношении Конвенции. Следует также рассмотреть возможность применения положений Конвенции в суде.

12. Факт выполнения некоторыми женщинами руководящих функций не устраняет необходимости уделять серьезного внимания бедственному положению женщин, находящихся в более уязвимом положении, особенно тех из них, которые относятся к 80 процентам болгар, живущих, очевидно, за чертой бедности. Кроме того, насилие в отношении женщин и проституция не являются лишь региональными проблемами; это вопрос исполнения законов, а также структурная проблема болгарского общества. Поскольку правительство, видимо, осознает эти проблемы, оно должно принимать позитивные меры в таких сферах, как занятость и ликвидация нищеты, в целях борьбы с ними и обеспечения фактического равенства женщин. Она надеется, что в следующем докладе эти вопросы будут освещены должным образом.

13. Г-жа Приматарова (Болгария) покидает зал заседаний.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТАТЬИ 21 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

14. Г-жа РИЕЛЬ сообщает о заседании группы экспертов под эгидой Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), которое состоялось 24-28 сентября 1997 года в Осло, Норвегия, и было посвящено теме "Мужские черты и стереотипы мужественности с точки зрения культуры мирного поведения". В работе этого заседания участвовали исследователи по вопросам мира и гендерной проблематики, а также активисты, которые рассмотрели гендерные факторы, препятствующие закреплению культуры мирного поведения. Эксперты рекомендовали, в частности, способствовать поддержке реализуемых на основе общин программ среди мужчин и мальчиков в целях предотвращения насилия в отношении женщин; подготовить в рамках ЮНЕСКО международный справочник по ресурсам и мужским организациям, занимающимся вопросами пресечения насилия в отношении женщин; и разработать учебные планы и учебники, пропагандирующие ненасильственное, неагрессивное поведение мужчин. Они также призвали государства принять меры по предоставлению отцам отпуска для ухода за детьми в дополнение к отпускам матерей и рекомендовали правительствам, деловым кругам и профсоюзам развивать учитывающие интересы семьи формы трудовой деятельности, в том числе учебные программы, ориентированные на искоренение случаев сексуального домогательства на производстве. Хотя в работе заседания участвовали в основном мужчины и исследователи мужского поведения, их рекомендации имели важное значение для женщин, поскольку роль мужчин в обеспечении равенства полов является центральной.

15. Г-жа УЭДРАОГО сообщила о заседании экспертов по правам девочек-подростков, проведенном 13-17 октября 1997 года в Аддис-Абебе, Эфиопия, и организованном совместно Отделом по улучшению положения женщин, Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) и Экономической комиссией для Африки. Это заседание было посвящено анализу трех тем: создание благоприятных условий для эмансипации девочек в возрасте 13-19 лет; удовлетворение особых потребностей в социальной защите девочек-подростков; и охрана здоровья подростков в возрасте 13-19 лет, в том числе их полового и репродуктивного здоровья. На нем был сделан вывод о том, что все государства должны ратифицировать как Конвенцию о правах ребенка, так и Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, что обычное право должно быть приведено в соответствие с международными договорами и что необходимо иметь больше качественной и количественной информации о девочках-подростках и тех факторах, которые влияют на их права в обществе. Участники заседания рекомендовали также разработать конкретные программы в интересах девочек-подростков с целью защиты и обеспечения их благосостояния и расширения их возможностей.

16. Г-н АМОР (Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о религиозной нетерпимости) говорит, что при выполнении своего мандата он часто сталкивался с вопросами статуса и положения женщин в контексте вопросов религии. Зачастую утверждение о том, что статус женщин обусловлен конкретной ситуацией или культурой в стране, является удобным предлогом для сохранения нетерпимого положения, ограничивающего права человека женщин и определяющего их второстепенный статус.

17. Однако оговорки государств в отношении международных документов о положении женщин не могут объясняться лишь одними культурными соображениями, особенно если культура не носит непреложного характера. Положение женщин в некоторых религиях должно анализироваться в динамике. Он был потрясен официальным отношением в некоторых государствах к женщинам, однако иногда общество, а не государство несет ответственность за дискриминацию женщин. Остановить дискриминацию невозможно без изменения отношения, что подразумевает совместную работу неправительственных организаций, семьи, школы и религиозных властей по ее искоренению. К сожалению, школа не выполняет полностью своей роли. В ходе последнего обследования школьных учебников он обнаружил, что учащиеся получают превратное представление о роли женщин. Пришло время, когда школа должна активнее способствовать формированию культуры прав человека и ликвидации дискриминации в отношении женщин. Хотя касающееся этого вопроса международное право разработано относительно хорошо, существующая реальность ему еще не соответствует. Необходимо изменение менталитета, поскольку право обеспечивает лишь первоначальный толчок к такому изменению.

18. Специальные докладчики и представители Комиссии по правам человека пытались по возможности максимально координировать свою деятельность, с тем чтобы при выполнении своих мандатов уделять особое внимание всему тому, что может способствовать - даже если очень скромно - улучшению положения женщин и искоренению в отношении них дискриминации.

19. Г-жа АУИДЖ говорит, что заявление Специального докладчика касается самой сути проблемы. Начатый Комитетом диалог будет способствовать укреплению сотрудничества и координации между соответствующими органами Организации Объединенных Наций и неправительственными организациями, повышению осведомленности международного сообщества о гендерной проблематике и определению степени дискриминации женщин во всем мире.

20. Мандат Специального докладчика предусматривает пресечение ненависти, нетерпимости и актов насилия на основе религиозного экстремизма и объединение людей на принципах открытости

и примирения; нынешняя волна дискриминации, которой подвергаются женщины во многих странах, связана с религией, а насилие в отношении них совершается зачастую во имя религии или в интересах религиозной культуры. Необходимо не только пресекать такое насилие, но и предупреждать его на основе международной стратегии, предусматривающей оказание давления на все государства в целях пресечения преступлений против женщин и нарушений их основных прав. Правильное понимание религии может способствовать улучшению положения наций и народов; религия никогда не должна быть использована в качестве предлога для увековечения отсталости и мракобесия.

21. Г-жа КОРТИ выражает согласие с тем, что особенности культуры или религии иногда служат предлогом для насилия в отношении женщин. Действительно, немыслимо, чтобы в конце XX столетия религия и культура продолжали использоваться для закабаления женщин. В будущем столетии потребуются новая, современная культура, способствующая обеспечению мира и равенства в отношениях между мужчинами и женщинами. Она полностью согласна со Специальным докладчиком, что школа должна поощрять развитие новой культуры в области прав человека. Комитет глубоко обеспокоен большим числом государств, которые высказали оговорки в отношении Конвенции по религиозным причинам. Государства добились бы намного большего прогресса в области прав человека и равенства мужчин и женщин при отсутствии таких оговорок, прежде всего тех из них, которые касаются статей, составляющих саму суть Конвенции. Поэтому при исполнении своего мандата Специальному докладчику следует добиваться от государств-участников снятия таких оговорок.

22. Г-жа АБАКА говорит, что вопрос религиозной нетерпимости имеет важные последствия с медицинской точки зрения. Хотя во многих государствах свобода вероисповедания закреплена в конституции, религиозная нетерпимость иногда угрожает основному праву на саму жизнь, например в случаях, когда религия лишает женщину права на переливание крови. Иногда правительство вмешивается слишком поздно. Было бы интересно узнать, сколько женщин лишились жизни из-за таких форм религиозной нетерпимости.

23. Г-жа ГОНЗАЛЕС говорит о необходимости сбора информации о различных сектах в Соединенных Штатах Америки, которые нарушают права человека, особенно права женщин и детей. Эти секты, которые часто называют себя церквями, совершают жестокие преступления против человеческого достоинства под прикрытием свободы вероисповедания и религии.

24. Г-жа ХАВАТЕ ДЕ ДИОС отмечает, что Комитет никогда по-настоящему не пытался установить связь между положением женщин и религиозной нетерпимостью, хотя религия зачастую влияет на жизнь женщин и девочек с самого их рождения до замужества и в последующие годы жизни, контролируя даже их физическое развитие и репродуктивное здоровье. Снова и снова религия служит средством упрочения общественного отношения и практики, ведущих к ухудшению положения женщин и закрепляющих за ними статус второсортных членов общества. Из докладов государств-участников видно, что религия и культура - это идеологические основы многих практических методов, имеющих пагубные последствия для женщин, причем они относятся к тем сферам, в которых государства зачастую проявляют, по-видимому, определенную косность.

25. Прделанная Специальным докладчиком работа имеет очень важное значение для Комитета; она просит представить дальнейшую информацию о результатах обследования и рекомендациях Специального докладчика. Она интересуется, рассматривал ли Специальный докладчик вопрос об анализе основных религий мира с гендерной перспективы, например, в связи с исключением женщин из процесса выработки решений и отведением им более низкой ступени на религиозной иерархической лестнице. Другие соответствующие вопросы касаются уважения систем традиционных

взглядов религий, поскольку женщины во многих странах придерживаются системы традиционных взглядов, не признаваемых другими, организационно оформленными религиями.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в распоряжении Комитета имеются два доклада Специального докладчика, содержащиеся в документах A/52/477 и Add.1.

27. Г-н АМОР (Специальный докладчик по вопросу о религиозной нетерпимости Комиссии по правам человека) говорит о том, что нельзя проповедовать права человека, исключая из сферы этих прав половину человечества - матерей, сестер и дочерей. Положение женщин должно всегда подвергаться скрупулезному анализу, поскольку религиозные постулаты зачастую служат оправданием дискриминации в отношении женщин. В своем следующем докладе Комиссии по правам человека он обратится к Комиссии с официальной просьбой провести специальные исследования по вопросу о положении женщин с точки зрения религии. Налицо настоятельная необходимость анализа взаимосвязи между религией и положением женщин, особенно ввиду того, что международные документы о правах человека зачастую теряют свою эффективность из-за оговорок и заявлений, сделанных при их принятии.

28. Зачастую проявляется тенденция путать религию с религиозной практикой и судить о религии по религиозной практике, а не наоборот. Следует учитывать, что не все, что делается во имя религии, соответствует учениям соответствующей религии; например, добросовестно проповедуемая религия в одной стране может стать средством мракобесия и подавления женщин в другой.

29. Свобода вероисповедания носит основополагающий характер; никто не имеет права навязывать другому ту или иную веру. Свобода верить или не верить в Бога является абсолютной и не может быть ограничена, за исключением случаев, когда это связано с обеспечением правопорядка в некоторых очень конкретных и исключительно ограниченных обстоятельствах. Свобода религии не может быть поставлена под сомнение только потому, что некоторые люди неправильно пользуются ею. Налицо также тенденция путать религии и секты; существует множество различных сект, причем некоторые из них состоят из очень набожных людей, которые просто хотят жить по-своему, в то время как некоторые религии, древние или менее древние, склонны ограничивать свободу и ведут к мракобесию. Различие между свободой вероисповедания и свободой выражения своих убеждений должно учитываться всегда. Существует также вопрос о том, насколько далеко может заходить свобода вероисповедания. Самым основным правом является право на жизнь, поэтому, например, запрещение переливания крови является одним из серьезных нарушений прав человека; в случае конфликта двух прав право на жизнь должно иметь преимущественную силу.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что основная цель Комитета заключается в обеспечении равенства, особенно равенства для женщин. Мир, взаимопонимание и стабильность необходимы для создания обстановки равенства. Религиозная нетерпимость делает женщин уязвимыми; их жизнь и жизнь их детей может быть поставлена в опасность, а иногда они фактически становятся заложниками общества. Культура и религия тесно переплетаются, и именно они, а не какое-либо неравенство перед законом, зачастую являются причинами лишения женщин их основных прав.

31. Следует отметить ряд оговорок к Конвенции по религиозным причинам, особенно в отношении статей 2 и 16, обе из которых имеют исключительно важное значение. Эти оговорки зачастую не учитывают основное предназначение религии, при этом между разными государствами, выдвигающими оговорки во имя одной и той же религии, отмечается существенное несовпадение взглядов. Она согласна с тем, что просвещение в интересах религиозной терпимости является единственным решением проблемы. Комитет уже принял решение о том, что его вклад в празднование пятидесятой годовщины со дня вступления в силу Всеобщей декларации прав человека

выразится в заявлении об оговорках, особенно в контексте статьи 2 Конвенции. Она согласна с необходимостью уделения большего внимания путям решения проблем, связанных с религиозной нетерпимостью. Необходимо создавать обстановку религиозной терпимости, что будет также способствовать осуществлению Конвенции и ликвидации дискриминации в отношении женщин.

Заседание закрывается в 17 ч. 00 м.